

2070

22 81

CERTIFICATE

Statement of Source and Authenticity

I, Hayashi, Naoru, Chief of the Archives Section, Japanese

Foreign Office, hereby certify that

the document hereto attached in English consisting
of 3 pages^s and entitled "Message of His Excel-
lency, Koki Ichioka, Foreign Minister, to
America"

is an exact and true copy of an official document of the
Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,

on this 4th day of March, 1946. ^{1947.}

K. Hayashi
Signature of Official

Witness :

G. Uraly

昭和九年外務省公長集「敬拜」

「德田外務大臣對米」

Excerpt from the Collection of Messages of His Excellency, Koki Hirota, Foreign Minister, to America, 9th year of Showa (1936) March 20

I am happy to tender my cordial greetings and hearty congratulations on the felicitous occasion of the celebrations held in honour of Commodore Perry.

The service he performed eighty years ago in opening the ports of Japan for trade with your country has never ceased to stir in us a sense of gratitude not unmixed

with personal admiration for his sterling qualities as a
pioneer of American-Japanese treaty relations.

The ever-increasing volume of trade together with the
constant cultural exchanges between the peoples of the
United States and Japan do much to strengthen the ties
of intimate friendship which connect us. In fact, such
relations were envisioned in the Treaty of 1854 in which
both countries mutually pledged that "there shall be a
perfect, permanent and universal peace and a sincere
cordial amity" between them.

I am glad to state that no problem incapable of an
amicable resolution exists at the present time nor do the

peoples of either country see any possibility of a menacing cloud rising over the horizon of the Pacific. I am positively certain that our future relations are fraught with the promise of further mutual economic expansion and cultural development, bringing us still nearer to the ultimate goal of our aspirations—a Pacific Era of everlasting peace and prosperity.

(一九四四年)
昭和九年(外務省公表集)より抜粋

廣田外相の對米メッセージ

(昭和九年三月三十日)

J. Kado

余は 今回のペリー提督記念式典といふ慶賀すべき機会に當

り、余の懇ろな挨拶と心からの祝辞を送ることを、幸福

に思ふのであります。

八十年前、ペリー提督が合衆國との通商のため、

日本の諸港(函館、青森、横浜、神戸、大阪、長崎)に降りて果した功勞は、日米條約關係

の開拓者としての同提督の真の素質に對する個人

的賞讃と相俟つて、まことにわれわれの心の中に感謝

の念を湧かす立たさずにはおこななかつたのであります。

増加の一途を辿りつつある貿易額は、合衆国日本

西国民の間の^{絶えざる}文化的交流と並んで、
兩國を結^ぶ

親交を友情の絆をさらに強めることに^{大いに}役立^つてをります。

誠にこのやうな国交関係は已に一九五四年（安政元年）

の條約中に西國間には「完全、永久にして且^{行はず}萬人に平和と

と實定且^{廣汎なる}

更に^{衰へ}より^{衰へ}の^{衰へ}友交関係の存すべきこと

を相^互に^相互^にに^相互^に

ことにより
夢として描か^れてをります。

余は今日、^{やうな如何なる}友交的解決に到達できぬ^{問題}も^存在^する

西国民共に、太平洋の水平線^{上に}に^カ脅威の^黒影^を

の湧き起る^行ら^の可能性^を見^ること^を、
述^べ得^ること^を、
欣^快に

存^在する^ので^あり^ます。

余は、われわれの^{より}層^の相互^的経済^的

発展と 文化的進展とを 約束し、
~~約束する、有益なものであつて、~~

われわれの ~~大切な~~ 最後のゴール — 即ち 永遠の平和と

繁栄の時代である 太平洋時代に向つて ~~我々を~~ 一層 近く送つて

くれるものであることを、

確信 ~~して疑はない~~

すものであります。